

LEGISLATIVE ASSEMBLY OF THE
NORTHWEST TERRITORIES
9TH ASSEMBLY, 4TH SESSION

TABLED DOCUMENT NO. 27-81 (1)

TABLED ON MARCH 4, 1981

DEPARTMENT OF INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS

INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS

Post-Secondary Education Assistance Program
- Policy and Administrative Guidelines

Treasury Board Authority #752408
October 24, 1977

A. PURPOSE

To state the policy of the Department and the related administrative guidelines with respect to the provision of educational assistance to Registered Canadian Indian and Inuit post-secondary students.

B. PRINCIPAL ELEMENTS

	<u>PAGE</u>
1.0 General Information	2
2.0 Student Eligibility for Assistance	3
3.0 Educational Assistance Available from other Agencies	4
4.0 Individual Assistance Limits and Conditions	5
5.0 Dependents of Students	6
6.0 Categories and Levels of Assistance	6
7.0 Incentives for Post-Graduate Studies	13
8.0 Procedures for Application and Provision of Educational Assistance	15
9.0 Counselling Services	17
10.0 Student Appeals	20

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD

AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUCES

Programme d'aide à l'éducation postsecondaire
- Orientation et lignes directrices
de mise en application

Autorisation du Conseil du Trésor #752408
Le 24 octobre 1977

A. BUT

Formuler l'orientation du ministère et les lignes directrices pertinentes régissant l'éducation postsecondaire des Indiens inscrits et des Inuit.

B. ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

	<u>PAGE</u>
1.0 Renseignements généraux	2
2.0 Admissibilité	3
3.0 Aide à l'éducation provenant d'autres sources	4
4.0 Limites et conditions d'aide individuelle	5
5.0 Personnes à la charge de l'étudiant	6
6.0 Formes et montant d'aide	6
7.0 Encouragement aux études universitaires	13
8.0 Processus de la demande et dispositions de l'aide à l'éducation	15
9.0 Services d'orientation	17
10.0 Droits de recours de l'étudiant	20

1.0 GENERAL INFORMATION

- 1.1 The Post-Secondary Education Assistance Program is designed to encourage Registered Canadian Indians and Inuit to acquire university and professional qualifications so that they become economically self-sufficient and may realize their individual potentials for contributions to the Indian community and Canadian society. The program provides counselling and adequate financial assistance to Registered Canadian Indians and Inuit who are qualified and/or have been accepted by accredited Universities, Colleges, C.E.G.E.P.'s or Institutes of Technology, into programs or courses which normally require the completion of secondary school as a minimum academic entrance requirement. This includes those persons who are accepted with lesser academic qualifications in recognition of the applicant's maturity and potential for success in their chosen field of study.
- 1.2 To ensure that the maximum possible number of Indian students are able to achieve their academic and vocational goals through the funds available for this program, fair and reasonable performance standards for students will be established through the co-operation of the institutes of higher learning and the students who participate in the program. Responsible participation in the program will assist in responsible management of the program.
- 1.3 In this circular:
- a) "Department", "Indian", "Inuit", "Band" and "Band Council" are as defined in the Indian Act and other relevant official documents of DINA.
 - b) "Regional Director General" means the senior officer of a Departmental region or a person designated by him.

1.0 RENSEIGNEMENTS

- 1.1 Le programme d'aide à l'éducation postsecondaire vise à encourager les Indiens inscrits et les Inuit à acquérir les titres professionnels et universitaires qui leur permettront de se suffire à eux-mêmes et de participer, dans la mesure de leurs moyens, au progrès de la collectivité indienne et de la société canadienne. Le programme offre l'orientation et l'aide financière nécessaires aux Indiens inscrits et aux Inuit admissibles et/ou admis dans des universités, des collèges, des cegeps ou des instituts de technologie reconnus, pour y suivre des programmes ou des cours qui exigent normalement d'avoir terminé le cours secondaire. De ce nombre, font également partie les personnes admises, malgré des qualifications moindres, en raison de leur maturité ou de leurs chances de succès dans le domaine d'étude choisi.
- 1.2 Pour que le plus grand nombre possible d'étudiants indiens puissent poursuivre des études universitaires ou professionnelles grâce au fonds offert par le présent programme, des normes de rendement justes et raisonnables seront établies conjointement par les établissements d'enseignement postsecondaire et les étudiants qui bénéficient de l'aide. Ainsi, une participation éclairée au programme en favorisera la bonne administration.
- 1.3 Dans la présente circulaire les termes:
- a) "Ministère", "Indien", "Inuit", "bande" et "Conseil de bande" ont la même signification que celle qu'ils ont dans la Loi sur les Indiens et d'autres documents pertinents du MAIN.
 - b) "Directeur général régional" désigne le chef d'une Administration régionale ou toute personne désignée par lui.

1.0 GENERAL INFORMATION

- 1.4 The Regional Director General is responsible for the implementation of the policy and guidelines but may delegate administrative and operational responsibilities.
- 1.5 Suggestions for improvement or amendments to this circular may be sent to a Regional Director General or to the Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs Program, 400 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

2.0 STUDENT ELIGIBILITY FOR ASSISTANCE

To be eligible to receive assistance under the terms of the Post-Secondary Educational Assistance Program, it is necessary that:

- 2.1 The applicant be a Registered Canadian Indian or Inuit and a resident of Canada at the time of application.
- 2.2 (a) The applicant has attained university or college entrance requirements through successful completion of secondary school studies and has been accepted for registration by a recognized Canadian university, community college, C.E.G.E.P., technical institute, school of nursing, teachers college, etc., into a program of studies which has secondary school graduation as a normal prerequisite to registration.
- OR
- (b) The applicant has not been registered as a full time student in a recognized secondary school for at least one full year prior to application, and has been accepted for registration as a "mature matriculant" into a program of studies as listed in (a) above.

1.0 RENSEIGNEMENTS

- 1.4 Au directeur général régional incombe l'application de l'orientation et des lignes directrices, mais il peut déléguer ses pouvoirs administratifs et opérationnels.
- 1.5 Toute proposition visant l'amélioration ou la modification de la présente circulaire sera envoyée au directeur général régional ou au sous-ministre adjoint du programme des Affaires indiennes et esquimaudes, 400, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H4.

2.0 ADMISSIBILITE

Pour recevoir de l'aide dans le cadre du programme d'aide à l'éducation postsecondaire, il faut que:

- 2.1 Le candidat soit un Indien inscrit ou un Inuit, habitant le Canada au moment de la demande.
- 2.2 (a) Le candidat satisfasse aux conditions d'inscription au collège ou à l'université, c'est-à-dire qu'il ait terminé avec succès ses études secondaires, et qu'il ait été admis dans une université canadienne, un collège communautaire, un C.E.G.E.P., un institut de technologie, une école d'infirmières, un collège d'enseignants, etc. pour y suivre un programme d'études qui exige normalement d'avoir terminé des études secondaires.
- OU
- (b) Le candidat n'ait pas fréquenté à temps plein d'école secondaire reconnue pendant au moins une année complète avant la demande et qu'il ait été admis à s'inscrire à titre d'étudiant adulte à un des programmes d'étude susmentionnés.

2.0 STUDENT ELIGIBILITY FOR ASSISTANCE

2.3 An applicant for initial or renewed assistance shall make available a letter of acceptance from the post-secondary institution which the student plans to attend, or a document indicating promotion and/or approval to continue studies from the post-secondary education institution which the student most recently has attended.

2.4 The applicant is aware that funds provided to students through this program are not intended to be sufficient to assist the student to pay off personal debts.

2.5 The applicant shall have indicated to the Sending Counsellor, or other appropriate officer of the funding agency, the amount of personal funds which the student can use to cover a portion of his or her educational costs.

3.0 EDUCATIONAL ASSISTANCE AVAILABLE FROM OTHER AGENCIES

3.1 To avoid duplications of funding, students are to accept any and all educational assistance made unconditionally available to them by other funding agencies to offset a portion or all of the financial assistance required from this program.

3.2 Provincial, territorial, or private bursaries, scholarships and fellowships which are awarded on the basis of need are considered as a replacement for a portion or all of the costs which would be normally met through the provisions of this program.

3.3 Awards won by a student for outstanding scholarship, in competition with other scholars, are considered as incentive income and do not affect the computation of assistance benefits available to the student.

2.0 ADMISSIBILITÉ

2.3 Le candidat qui fait une demande d'aide initiale ou une demande subséquente doit y joindre une lettre d'admission remise par l'établissement d'enseignement postsecondaire qu'il désire fréquenter ou une preuve de réussite des examens de l'année précédente et (ou) l'autorisation de poursuivre des études émanant de la dernière institution d'enseignement postsecondaire qu'il a fréquentée.

2.4 Le candidat doit être avisé que l'aide financière dispensée par le programme ne doit pas servir à acquitter des dettes personnelles.

2.5 Le candidat doit informer le conseiller de départ ou toute autre représentant de l'organisme de financement du montant de sa contribution aux frais de scolarité.

3.0 AIDE À L'ÉDUCATION PROVENANT D'AUTRES SOURCES

3.1 Afin d'éviter le double financement, les étudiants doivent accepter toute aide qui leur est offerte sans condition par d'autres organismes de financement pour remplacer, en totalité ou en partie, l'aide financière qu'ils peuvent demander en vertu du présent programme.

3.2 Les bourses provinciales, territoriales ou privées d'étude et de perfectionnement, accordées selon les besoins, sont considérées comme un remplacement d'une partie ou de la totalité de l'aide qui serait normalement versée en vertu du présent programme.

3.3 Les bourses que, dans un concours avec ses pairs, l'étudiant remporte pour son rendement remarquable, sont considérées comme revenu d'encouragement et ne touchent en rien le calcul de l'aide offerte à l'étudiant.

3.0 EDUCATIONAL ASSISTANCE AVAILABLE FROM OTHER AGENCIES

3.4 Income earned or assistance provided by a student's spouse, dependents, or other relatives is not considered in computing the educational assistance needs of the student except for the "Special Shelter Allowance".

4.0 INDIVIDUAL ASSISTANCE LIMITS AND CONDITIONS

4.1 While adhering to all the applicable assistance regulations and conditions set out in this document, the total assistance provided to an individual student shall not exceed 96 "student months". (See item 4.3 for definition of "Student Month").

4.2 The number of student months provided will depend on the course length of particular courses as determined by the institution. In exceptional circumstances, students may be provided with additional student months. See Section 8.4 of this circular. The following are the maximum number of "student months" of assistance which may be provided for each of the five major post-secondary education levels:

A. Community College, C.E.G.E.P., etc.	40 student months
B. Bachelor's Degree or Equivalent	40 student months
C. Honours Bachelor Degree	48 student months
D. Master's Degree or Equivalent	24 student months
E. Doctorate (Ph.D.)	24 student months

96

4.3 A student month is the unit of measure for budgetary and assistance limitations purposes. It is a full month in which a student has received educational assistance, under the

3.0 AIDE À L'ÉDUCATION PROVENANT D'AUTRES SOURCES

3.4 Le revenu ou l'aide provenant du conjoint, des personnes à charge ou d'autres parents n'entre pas en ligne de compte dans le calcul des besoins d'aide de l'étudiant, sauf dans le cas de l'indemnité spéciale de logement.

4.0 LIMITES ET CONDITIONS D'AIDE INDIVIDUELLE

4.1 Compte tenu de tous les règlements et les conditions d'aide précisés dans le présent document, l'aide totale fournie à un étudiant ne doit pas excéder 96 "mois-étudiants". (Voir article 4.3 pour la définition du "mois-étudiant").

4.2 Le nombre de mois-étudiants prévus dépendra de la durée du cours suivi laquelle est déterminée par l'établissement d'enseignement. Dans des circonstances exceptionnelles, on pourrait prévoir des mois-étudiants supplémentaires. Voir l'article 8.4 de la circulaire. Voici le nombre maximal prévu de mois-étudiants d'aide pour chacun des cinq principaux niveaux d'étude postsecondaire:

A. Collège communautaire cegep, etc.	40 mois-étudiants
B. Baccalauréat ou l'équivalent	40 mois-étudiants
C. Baccalauréat spécialisé	48 mois-étudiants
D. Maîtrise ou l'équivalent	24 mois-étudiants
E. Doctorat (Ph.D.)	24 mois-étudiants

96

4.3 Le mois-étudiant est une unité de mesure établie aux fins d'ajustement des limites et des conditions d'aide individuelle. Il consiste en un mois complet d'aide pour chaque mois

4.0 INDIVIDUAL ASSISTANCE LIMITS AND CONDITIONS

terms of program, to permit full-time attendance at an educational institution. The institution's definitions of "full-time" and "partial" students shall be accepted for related calculations. A "partial" student should be considered as using two "student months" for each full credit course for which the student has received assistance. Any fractions of "student months" shall be rounded to the nearest month for reporting purposes.

5.0 DEPENDENTS OF STUDENTS

5.1 Under the terms of this program, "Dependents" of a student may only include the student's spouse (if annual earnings are less than \$2,000) and those children of the student and student's spouse whose annual gross earnings are less than \$2,000.00.

5.2 A "spouse" is a person who has lived with the student as husband or wife for a period of not less than one year prior to application for educational assistance. If the "spouse" is legally married to the student, no time factors are relevant or applicable.

6.0 CATEGORIES AND LEVELS OF ASSISTANCE

6.1 Training Allowances

- a) Training allowances are paid to students to cover normal daily living expenditures such as food, lodging, local travel, recreation, etc.
- b) The maximum level of training allowances is identical to the current Department of Manpower's O.T.A. schedule.

4.0 LIMITES ET CONDITIONS D'AIDE INDIVIDUELLE

d'étude à temps plein passé dans un établissement d'enseignement. La définition d'un étudiant "à temps plein" ou "à temps partiel", établie par l'établissement d'enseignement servira de norme au calcul des mois-étudiants. On comptera deux mois-étudiants pour chaque cours avec crédits suivi à temps partiel. Aux fins du rapport toute fraction d'un mois-étudiant sera arrondie au demi-mois le plus proche.

5.0 PERSONNES À LA CHARGE DE L'ÉTUDIANT

5.1 En vertu du présent programme, les "personnes à charge" d'un étudiant ne peuvent compter que le conjoint (dont le revenu annuel est inférieur à \$2,000) et les enfants de l'un ou l'autre dont le revenu annuel est inférieur à \$2,000).

5.2 Un "conjoint" est une personne qui a vécu avec l'étudiant à titre de mari ou d'épouse pour une période d'au moins un an avant la demande d'aide. Si l'étudiant et son conjoint sont mariés devant la loi, la durée de la cohabitation n'entre pas en ligne de compte.

6.0 FORME ET MONTANT D'AIDE

6.1 Indemnité de formation

- a) On verse des indemnités de formation aux étudiants pour leurs dépenses quotidiennes normales telles que la nourriture, le logement, les déplacements locaux, les loisirs, etc.
- b) Le montant maximal d'indemnités de formation est celui du barème actuel des indemnités de formation des adultes du ministère de l'Emploi.

6.0 CATEGORIES AND LEVELS OF ASSISTANCE

6.1 c) Allowances paid to students vary according to the number of the student's dependents and whether it is necessary for the student to live away from home to attend university or college, etc.

d) Training allowances are not provided for "partial" students or fully employed students. However, educational assistance to cover the cost of tuition and books shall be made available if not provided by employer.

6.2 Special Shelter Allowance

a) When it is necessary for a student, in order to reside in the locale of the institute of higher learning, to rent accommodation for which the cost exceeds 25% of the total of the student's gross current income together with the current income of the student's spouse and other dependents who reside with the student, a compensatory Special Shelter Allowance is provided.

b) The Special Shelter Allowance is equal to the difference between the actual cost of the necessary accommodation and 25% of the total of the current incomes of the student, the student's spouse, and any dependents who are residing with the student.

c) The accommodation costs include only the actual rental cost of the premises, utilities, and furnishings, but do not include costs related to telephone, television, or parking for vehicles.

d) If the student is the owner of the accommodation, an amount equivalent to (c) above, will be negotiated in lieu of rental and related costs. The amount negotiated shall not exceed the cost of available adequate rented accommodation for the student and the student's dependents.

6.0 FORME ET MONTANT D'AIDE

6.1 c) Les indemnités versées aux étudiants varient selon le nombre de personnes à charge et selon la nécessité pour l'étudiant de vivre loin de son foyer pour fréquenter l'université ou le collège, etc.

d) On n'accorde pas d'indemnité de formation aux étudiants à temps partiel ou à des étudiants employés à temps plein. Toutefois, ils pourront se faire rembourser leurs frais de scolarité et de livres si leur employeur ne le fait pas.

6.2 Indemnité spéciale de logement

a) Si l'étudiant doit se loger dans la localité de l'établissement d'enseignement et si le loyer représente plus de 25% du revenu brut actuel de l'étudiant, de son conjoint et des personnes à charge qui demeurent avec lui, il bénéficiera d'une indemnité spéciale de logement compensatoire.

b) L'indemnité spéciale de logement est égale à la différence entre le coût du logement de l'étudiant et 25% du total des revenus actuels de l'étudiant, de son conjoint et des personnes à charge qui demeurent avec lui.

c) Les frais de logement ne comprennent que le loyer réel et les frais des services publics, à l'exclusion du téléphone, de la télévision ou du stationnement.

d) Si l'étudiant est propriétaire du logement, il peut négocier un montant équivalent à la somme mentionnée à l'alinéa (c) qui précède, au lieu du loyer et des frais connexes. Le montant négocié ne doit pas dépasser le loyer d'un logement convenable pour l'étudiant et ses personnes à charge.

6.0 CATEGORIES AND LEVELS OF ASSISTANCE

6.2 e) The student is eligible for the Special Shelter Allowance only when the Receiving Counsellor has given prior approval to the selection of the accommodation. The counsellor's decision will be based upon the size of the student's family and the availability of suitable and economical accommodation in the locale of the training institution.

f) The Receiving Counsellor will take the necessary administrative action, through the student's Sending Counsellor, to ensure that the student will receive the approved Special Shelter Allowance as soon as possible. The allowance will be calculated from the date the accommodation is rented.

6.3 Tuition Allowance

a) A Tuition Allowance equal to the actual tuition and registration fees shall be made available to a student enrolling in a post-secondary education program of studies in an accredited Canadian institution of higher learning.

b) For students wishing to attend a foreign university or college, the tuition fees approved are not to be greater than the tuition charged for a comparable program of studies offered by a Canadian university or college, unless the program of studies is not available in Canada.

c) Tuition to a foreign university or college will be approved only if the training received is recognized by Canadian training institutions, employers and licensing agencies.

6.0 FORME ET MONTANT D'AIDE

6.2 e) L'étudiant a droit à l'indemnité spéciale de logement seulement lorsque le conseiller d'accueil a d'abord approuvé le choix du logement. La décision du conseiller se fonde sur le nombre de membres de la famille de l'étudiant et sur la disponibilité d'un logement convenable à prix raisonnable dans la région de l'établissement d'enseignement.

f) Le conseiller d'accueil fera les démarches nécessaires par l'intermédiaire du conseiller de départ afin que l'indemnité spéciale de logement soit versée à l'étudiant le plus tôt possible. Le montant de l'indemnité sera calculé à partir de la date de location du logement de l'étudiant.

6.3 Frais de scolarité

a) Une indemnité égale au montant actuel des frais de scolarité et d'inscription sera versée à l'étudiant qui s'est inscrit à un programme d'études dans un établissement d'enseignement postsecondaire canadien reconnu.

b) Pour les étudiants qui désirent fréquenter une université ou un collège à l'étranger, les frais de scolarité approuvés ne doivent pas dépasser ceux d'un programme d'études comparable offert par une université ou un collège canadien, à moins que ce programme d'études ne soit pas dispensé au Canada.

c) Les frais de scolarité d'une université ou d'un collège à l'étranger ne seront approuvés que si la formation reçue est reconnue par des établissements d'enseignement canadiens des employeurs ou des organismes de qualification professionnelle du Canada.

6.0 CATEGORIES AND LEVELS OF ASSISTANCE

6.4 Travel Allowances -
Seasonal and Daily

- a) Travel costs are allowed only from the student's usual place of residence to the nearest accredited Canadian university or college which offers the program of studies which the student has selected. The following exceptions may be made:
- i) Masters or Ph.D. Degree Level students receive travel costs to the Canadian university of their choice;
 - ii) When the language of instruction at the nearest university or college is not appropriate for the student;
 - iii) When to reach the geographically nearest university or college is actually more expensive than to reach some other Canadian university or college;
 - iv) When provincial professional accreditation is a requirement for the student and the nearest university or college is not within the province of the student;
 - v) When the program of studies selected is not available in Canada;
 - vi) When the student cannot gain admittance to the nearest Canadian university or college to his usual residence.

6.0 FORME ET MONTANT D'AIDE

6.4 Frais de déplacement saisonnier
ou quotidien

- a) Les frais de déplacement ne sont payés qu'à partir du domicile de l'étudiant à l'université ou au collège canadien reconnu le plus proche, qui offre le programme d'études choisi par l'étudiant. On fait cependant les exceptions suivantes:
- i) les étudiants du niveau de la maîtrise ou du doctorat reçoivent une indemnité de déplacement vers l'université canadienne de leur choix;
 - ii) lorsque la langue d'enseignement de l'université ou du collège le plus proche ne convient pas à l'étudiant;
 - iii) lorsque, pour se rendre à l'université ou au collège le plus proche géographiquement, il en coûterait réellement plus cher qu'il n'en coûterait pour se rendre à une autre université ou collège canadien;
 - iv) lorsque la reconnaissance professionnelle provinciale est nécessaire à l'étudiant et que l'université ou le collège le plus proche n'est pas dans la province de ce dernier;
 - v) lorsque le programme d'études choisi n'est pas offert au Canada;
 - vi) lorsque l'étudiant ne parvient pas à se faire admettre à l'université ou au collège le plus proche de son domicile.

6.0 CATEGORIES AND LEVELS OF ASSISTANCE

6.0 FORME ET MONTANT D'AIDE

6.4 b) Students shall receive:

- i) A travel allowance, equal to the cost of one return trip from the student's residence to the university or college, for each period of time covered by their enrolment in the university or college;
- ii) If the period of time of the student's enrolment exceeds 2 months, the student is entitled to a travel allowance equal to one return trip for the student's dependents who will be living with the student in the locale of the university or college while the student is enrolled;
- iii) Travel costs will be paid in full for the student and when necessary, the student's dependents, by the method of travel which is most direct and appropriate when distance and the reasonable comfort of the travellers are considered.
- c) Upon application, and with the approval of the Sending Counsellor concerned, students and their dependents, attending education programs during periods of time which include the Christmas holiday, can be provided with return transportation to their home community. This allowance cannot be used for purposes other than travel to home community.
- d) With the concurrence of the Sending Counsellor, students may receive a daily travel allowance when the approved location of accommodation in relation to the training institution requires extraordinary travel costs to attend classes.

6.4 b) Les étudiants recevront:

- i) une indemnité de déplacement égale au coût du transport aller-retour du domicile de l'étudiant à l'université ou au collège pour la durée de ses études à l'université ou au collège chaque fois qu'il s'inscrira;
- ii) lorsque la période d'études de l'étudiant dépasse deux mois, l'étudiant a droit à une indemnité de déplacement égale à un aller-retour pour toute personne à charge qui demeure avec lui tant qu'il fréquentera l'université ou le collège;
- iii) les frais de déplacement seront payés au complet à l'étudiant et, si nécessaire, à ses personnes à charge, par le moyen de transport le plus direct et le mieux approprié en raison de la distance et du confort raisonnable des voyageurs.
- c) Sur demande et avec l'assentiment du conseiller de départ, les étudiants qui suivent des programmes d'étude pendant une période comprenant les Fêtes, peuvent obtenir une indemnité de déplacement pour eux-mêmes et leurs personnes à charge pour retourner dans leur foyer. Cette indemnité est limitée strictement aux voyages de retour au foyer.
- d) Par l'intermédiaire du conseiller de départ, les étudiants peuvent recevoir une indemnité de déplacement quotidien lorsque la distance entre le logement approuvé et l'établissement d'enseignement entraîne des frais exceptionnels pour assister aux cours.

6.0 CATEGORIES AND LEVELS OF ASSISTANCE

6.4 e) With the prior approval of the Sending Counsellor, a student and dependents may receive an allowance to cover the cost of emergency travel to the student's home community.

6.5 Clothing (Regular)

Allowances will not be provided for regular clothing except in cases of obvious and reasonable need. If the decision is to provide a clothing allowance, that decision and the amount of the allowance is the exclusive responsibility of the Sending Counsellor.

6.6 Special Clothing and Equipment

- a) If specified by the university or college as necessary for the student's program of studies, an allowance to cover the costs of rental or purchase of special equipment and/or clothing will be provided.
- b) Items such as special tools, microscopes, drafting equipment, or specialized clothing for field trips could be included in this category.
- c) The Receiving Counsellor, when informed of the student's requirements by reference to course specifications as set out in the calendar of the student's university or college, or by written notification from the student's dean or department head, shall take appropriate action in concert with the Sending Counsellor to ensure that the necessary funds are made available to the student as quickly as possible.

6.7 Books and Supplies

- a) The cost of text books and supplies which are officially listed as requirements by the university or college for the student's program will be paid in full.

6.0 FORME ET MONTANT D'AIDE

6.4 e) Avec l'autorisation du conseiller de départ, un étudiant et ses personnes à charge pourront recevoir une indemnité couvrant les frais de déplacement urgents vers leur lieu principal de résidence.

6.5 Vêtements (ordinaires)

On n'accordera pas d'indemnité de vêtements ordinaires, sauf dans les cas de nécessité évidente et raisonnable. La décision d'accorder une indemnité de vêtements et le montant de l'indemnité relèvent exclusivement du conseiller de départ.

6.6 Équipement et vêtements spéciaux

- a) Lorsque le programme d'étude de l'université ou du collège l'exige, on peut accorder une indemnité pour les frais de location ou d'achat d'équipement et de vêtements spéciaux.
- b) Les articles tels qu'outils spéciaux, microscopes, matériel de dessin ou vêtements spéciaux pour les excursions pourraient entrer dans la présente catégorie.
- c) Dès que le conseiller d'accueil aura pris connaissance des exigences du programme d'étude quant à l'équipement et aux vêtements spéciaux ou qu'il en aura été avisé par le directeur des études ou de la faculté, il devra sans tarder demander au conseiller de départ d'envoyer le montant nécessaire à l'étudiant.

6.7 Livres et fournitures scolaires

- a) Les prix des livres et des fournitures scolaires exigés par l'université ou le collège pour le programme d'études sera payé au complet.

6.0 CATEGORIES AND LEVELS OF ASSISTANCE

- b) Additional consideration will be given to reference works and professional journal subscriptions which will assist the student and are not readily available in the university or college library.
- c) The Receiving Counsellor, when informed of the student's requirement, shall take the appropriate administrative action, in concert with the Sending Counsellor, to ensure that the necessary funds are made available to the student as quickly as possible.

6.8 Special Tutorial Assistance

Upon the strength of a written recommendation of the student's instructor(s), which has been approved by the appropriate department head or dean of the university or college, an allowance will be provided to the student to cover the cost of special tutorial assistance to overcome areas of academic weakness. The Receiving Counsellor, having been informed of the student's need, will take the appropriate administrative action, in concert with the Sending Counsellor, to ensure that the necessary funds are made available to the student as quickly as possible.

6.9 Special Services and Contingencies

If required, the Receiving Counsellor will recommend to the Sending Counsellor that a student receive a special allowance to cover the costs of babysitting or child-care for single parent families or for families when both parents are full-time students, to allow the parents to attend required classes. Other uncontrollable situations may require a student to request a special allowance under the terms of this category of assistance.

6.0 FORME ET MONTANT D'AIDE

- b) On tiendra compte aussi des ouvrages de référence et des abonnements à des revues professionnelles propres à aider l'étudiant et qui ne figurent pas dans la bibliothèque du collège ou de l'université.
- c) Dès que le conseiller d'accueil aura été avisé des besoins de l'étudiant, il avertira le conseiller de départ d'avoir à procurer le montant nécessaire à l'étudiant.

6.8 Aide spéciale

Sur la foi d'un avis écrit du ou des professeurs de l'étudiant et avec l'approbation du directeur d'études approprié du collège ou de l'université, une indemnité pourra être accordée à l'étudiant aux fins de rattrapage pour surmonter ses faiblesses scolaires. Dès que le conseiller d'accueil aura été informé des besoins de l'étudiant, il prendra, de concert avec le conseiller de départ, les mesures nécessaires pour procurer, dans le plus court délai possible, les fonds nécessaires à l'étudiant.

6.9 Imprévus et services spéciaux

Au besoin, le conseiller d'accueil recommandera au conseiller de départ d'accorder une indemnité spéciale pour les frais de garderie aux familles uniparentales, ou biparentales lorsque les deux parents étudient à plein temps, afin de permettre aux parents d'assister aux cours. Une indemnité spéciale pourrait être accordée dans d'autres circonstances indépendantes de la volonté de l'étudiant.

7.0 INCENTIVES FOR POST GRADUATE STUDIES

7.1 In recognition of the increased incidental costs of post graduate students, and to further encourage educational progress, the following special benefits will be provided to the enrolled students:

Masters Degree Level:	Normally computed assistance plus annual incentive grant of \$750.00.
Ph.D. Degree Level:	Normally computed assistance plus annual incentive grant of \$1,500.00.

OR

7.2 The student will be provided for with books, tuition and travel plus a composite assistance allowance equal to one-half of the average salary earned by the student during the student's most recent 12 months of employment.

WHICHEVER IS THE GREATER

7.3 Incentive grants to be available for only the minimum number of years for each program - 3 academic years (24 Student Months) for a Masters Program and/or 3 academic years (24 Student Months) for a Ph.D. Program.

7.4 Definitions of Masters Degree Level

- a) Studies in a program which is described by the student's university as being sequential to the attainment of a Bachelor's Degree which is the normal academic prerequisite for the university's Masters Program of study.
(Maximum of 24 Student Months).

7.0 ENCOURAGEMENT AUX ÉTUDES UNIVERSITAIRES

7.1 Afin de tenir compte de l'augmentation des dépenses imprévues d'études universitaires et pour encourager les progrès scolaires, on accordera aux étudiants inscrits les avantages spéciaux suivants:

Niveau de maîtrise:	Aide normalement calculée, plus une subvention d'encouragement annuelle de \$750.00.
Niveau de doctorat:	Aide normalement calculée, plus une subvention d'encouragement annuelle de \$1,500.00.

OU

7.2 On paiera à l'étudiant les livres, les frais de scolarité et de déplacement, plus une indemnité mixte égale à la moitié du salaire moyen gagné par l'étudiant au cours des 12 derniers mois d'emploi.

SOIT LA SOMME LA PLUS ÉLEVÉE

7.3 On ne peut obtenir des subventions d'encouragement que pendant le nombre minimal d'années pour chaque programme - 3 années scolaires (24 mois-étudiants) pour un programme de maîtrise et/ou 3 années scolaires (24 mois-étudiants) pour un programme de doctorat.

7.4 Définition des études de maîtrise

- a) Les études dans un program décrit par l'université fréquentée comme la suite au baccalauréat, condition préalable normale aux études de maîtrise.
(Maximum de 24 mois-étudiants).

7.0 INCENTIVES FOR POST GRADUATE STUDIES

- 7.4 b) As certified by the student's university that the student has been enrolled as a mature or special student into a program of studies which normally requires a Bachelor's Degree as an academic prerequisite and through which the student is able to obtain a Masters Degree within the allocated maximum of 24 Student Months.

OR

- c) A student is considered to be engaged in Masters Degree Level studies after completing successfully 4 years of university study in a continuous program such as Medicine, Law, Dentistry, etc. (Maximum 24 Student Months).

7.5 Definitions of Ph.D. Degree Level

- a) Studies in a program which is described by the student's university as being sequential to the attainment of a Masters Degree which is the normal academic prerequisite for the university's Doctoral program and through which the student is able to obtain a Ph.D. Degree within the allocated 24 Student Months.

OR

- b) A student is considered to be engaged in Ph.D. Degree Level studies after successful completion of 6 years of study in a continuous university program such as Medicine, Law, etc. (Maximum: 24 Student Months).

7.0 ENCOURAGEMENT AUX ÉTUDES UNIVERSITAIRES

- 7.4 b) Les études attestées par l'université, poursuivies par l'étudiant inscrit à titre d'étudiant spécial ou adulte à un programme d'étude qui exige préalablement un baccalauréat et qui conduit à un diplôme de maîtrise dans les 24 mois-étudiants prévus.

OU

- c) Un étudiant est considéré comme étant au niveau de la maîtrise après avoir poursuivi et terminé avec succès quatre années d'études universitaires dans une discipline telle que la médecine, le droit, l'art dentaire, etc. (Maximum: 24 mois-étudiants).

7.5 Définition des études de doctorat

- a) Les études dans un programme décrit par l'université fréquentée comme la suite normale de la maîtrise, condition académique préalable aux études d'un programme de doctorat, qui sont couronnées par un diplôme de doctorat dans les 24 mois-étudiants prévus.

OU

- b) Un étudiant est considéré comme étant au niveau du doctorat après avoir poursuivi et terminé avec succès six années d'études universitaires dans une discipline telle que la médecine, le droit, etc. (Maximum: 24 mois-étudiants).

8.0 PROCEDURES FOR APPLICATION AND PROVISION OF EDUCATIONAL ASSISTANCE

8.1 Application Procedures

All persons who are interested in receiving educational assistance under the terms of this program are to contact an Education Counsellor at the nearest Band Council Office or office of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

In order for an application to be completed, the Counsellor may require proof of the applicant's eligibility as a Registered Canadian Indian and a resident of Canada. Also, the applicant will be required to make available a letter of acceptance for registration, notification of promotion or similar document from an approved institution of higher learning as described earlier. The applicant will also be required to indicate the program of study and the courses in which he or she will register during the time span covered by the application. All categories of assistance, allowances and incentives, to which the applicant is entitled, will be identified and the cash value of the benefits will be shown by item and in total on the application form.

8.2 Provision of Assistance Benefits

After the application has been approved by the designated officer of the funding agency, the student and the counsellor will arrange an appropriate payment schedule of the assistance benefits to the student. Assistance benefits will usually be made available to students in two payments - one portion at the commencement of the assistance period, and the balance at the mid point of the period. However, the student and the counsellor may arrange for more frequent payments if desirable.

8.0 MODALITÉS DE DEMANDE ET D'AUTORISATION EN VERTU DU PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION

8.1 Demande

Toute personne qui désire obtenir une aide en vertu du présent programme devra communiquer avec le conseiller du programme du plus proche Conseil de la bande ou du bureau du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Avant de remplir la formule de demande, le conseiller pourra exiger du candidat une preuve d'admissibilité en tant qu'Indien inscrit ou Inuit domicilié au Canada. Le candidat devra aussi présenter une lettre prouvant qu'il a été admis à s'inscrire, un avis de réussite des études ou document semblable émanant d'un des établissements d'enseignement reconnus susmentionnés. Il devra aussi faire connaître le programme d'étude ou les cours auxquels il a l'intention de s'inscrire pour la durée de sa demande. Le total des frais des diverses catégories d'aide, des indemnités et des subventions d'encouragement auxquels le candidat a droit seront inscrits par poste et au total sur une liste qui accompagnera la demande.

8.2 Modalités de paiement

Dès que la demande aura été approuvée par l'agent désigné de l'organisme financier, l'étudiant et le conseiller s'entendront sur les modalités de paiement de l'aide accordée à l'étudiant. L'aide est habituellement versée en deux paiements - un au début et l'autre vers le milieu de la période d'aide. Toutefois, les paiements pourront être plus fréquents, s'il y a lieu.

8.0 PROCEDURES FOR APPLICATION AND PROVISION OF EDUCATIONAL ASSISTANCE

8.3 Responsibility of Students

Students receiving Educational Assistance Benefits under the terms of this program shall be responsible for satisfying the academic requirements of the institution of higher learning in which they are enrolled and for managing the assistance funds made available to them in a manner which ensure that all fees and personal expenses are paid when due.

8.4 Termination of Educational Assistance

The funding agency may terminate educational assistance to a student who has demonstrated a lack of ability or willingness to meet the academic or financial management responsibilities which the student has accepted. If the personal circumstances of the student are such that further consideration is recommended by the student's counsellors, a conditional extension of Educational Assistance Benefits can be approved.

When a student has used the total allocation of Student Months provided for any of the various academic levels, assistance will be discontinued until the student is enrolled in a more advanced program of studies. When a student has used the total allocation of 96 student months, all further assistance will be automatically terminated.

8.5 Provision of Information to Students

- a) Each student shall receive copies of application forms, progress reports, and any other documentation pertaining specifically to the student which has been prepared by the funding agency. Such individual and personal documents shall be regarded as "confidential" by the funding agency.

8.0 MODALITÉS DE DEMANDE ET D'AUTORISATION EN VERTU DU PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION

8.3 Responsabilité des étudiants

Les étudiants qui reçoivent une aide dans le cadre du programme d'aide à l'éducation devront satisfaire aux conditions d'inscription de l'établissement d'enseignement postsecondaire auxquels ils sont inscrits et acquitter sans délai tous les frais de scolarité et autres dépenses personnelles.

8.4 Cessation de l'aide à l'éducation

L'organisme financier peut discontinuer l'aide à l'éducation de l'étudiant qui n'a pas respecté, faute d'aptitude ou d'intérêt, les normes de rendement scolaire ou les engagements financiers auxquels il avait consenti. Cependant, les conseillers de l'étudiant pourront, s'ils le jugent à propos, demander une prolongation conditionnelle.

Lorsqu'un étudiant a épuisé le nombre total des mois-étudiants prévus pour l'un ou l'autre des niveaux d'étude, l'aide sera suspendue tant que l'étudiant ne sera pas inscrit à un niveau supérieur. Quand il aura épuisé le nombre total (96) des mois-étudiants prévus, l'aide sera automatiquement supprimée.

8.5 Renseignements aux étudiants

- a) L'étudiant doit recevoir une copie de sa demande d'aide, de ses rapports de progrès et de tout autre document à son sujet qui aura été préparé par l'organisme de financement. L'organisme financier traitera ces documents de façon confidentielle.

8.0 PROCEDURES FOR APPLICATION AND PROVISION OF EDUCATIONAL ASSISTANCE

8.5 b) The Department shall prepare an informative brochure which outlines the general terms of this program for distribution to potential participants.

9.0 COUNSELLING SERVICES

A student participating in this program can expect to have three sources of academic and general counselling available. Firstly, the counselling services which are available to all students enrolled in institutions of higher learning. The content of these services may vary in accordance with the policies and resources of the individual institutions. Secondly, the counselling services which are available to students in or near their home community. These services may be provided by a Band or Departmental employee, but in the description of the services in section (9.1) below, the counselling resource is referred to by the general term, "The Sending Counsellor". Thirdly, the counselling services which are provided in the community or locale of the institution of higher learning but are supplementary to the counselling services provided by the institution. These services may be provided by regular or contracted employees of Bands or the Department, but in the description of the services contained in section (9.2) below, the counselling resource is referred to by the general term, "The Receiving Counsellor". Every effort will be made to select Sending and Receiving Counsellors who have the necessary professional qualifications augmented by linguistic skills and cultural awareness to facilitate the provision of effective services to students.

9.1 General Functions of the "Sending Counsellor"

a) Ensuring that potential applicants are aware of the availability of "The Post-Secondary Education Assistance Program".

8.0 MODALITÉS DE DEMANDE ET D'AUTORISATION EN VERTU DU PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION

8.5 b) Le Ministère redigera une brochure à l'intention des candidats pour les renseigner sur les grandes lignes du programme.

9.0 SERVICES D'ORIENTATION

L'étudiant qui participe au programme a le choix entre trois services d'orientation. Il y a, premièrement, le services d'orientation de l'établissement postsecondaire où il étudie. Les services offerts peuvent varier selon les pratiques et les ressources de l'établissement. Deuxièmement, le service d'orientation de la collectivité où réside l'étudiant; il peut s'agir ici d'un employé du Ministère ou de la bande mais dans la description des services à l'article 9.1, cette personne ressource est désignée par le terme général, le "conseiller de départ". Troisièmement, le service d'orientation situé sur les lieux même de l'établissement postsecondaire, complémentaire de celui qu'offre habituellement l'établissement. Des fonctionnaires ou des membres de la bande employés à temps plein ou à temps partiel assurent ces services. A l'article 9.2 qui suit, la personne en cause est désignée "conseiller d'accueil". Dans le choix du conseiller de départ ou d'accueil, on donnera la préférence aux personnes dont la compétence professionnelle se double d'une aptitude pour les langues et d'une sensibilisation aux diverses cultures de façon à faciliter la communication avec les étudiants.

9.1 Fonctions générales du conseiller de départ

a) S'assurer que les candidats connaissent "les programmes d'aide à l'éducation post-secondaire".

9.0 COUNSELLING SERVICES

- 9.1 b) Discussing with eligible potential applicants, the individual's interests and goals with a view to assisting the student to relate these to a realistic academic achievement plan.
- c) Ensuring that the student acquires full information about the program of studies, which are consistent with the student's academic plans, and are available from institutions of higher learning which may be approved under the terms of the Educational Assistance Program.
- d) Assisting, if requested by the student, in required procedures to acquire acceptance for registration in the selected college or university, etc.
- e) Assisting the student to complete the application for the Post-Secondary Education Assistance Program. This will include the identification of all benefits of the Assistance Program to which the student is entitled.
- f) Forwarding the student's completed application for assistance to the appropriate administrative officer of the funding agency for approval and financial action.
- g) Informing the appropriate Receiving Counsellor of the student's plans and ensuring that the student will contact the Receiving Counsellor and is aware of the services which the Receiving Counsellor is prepared to provide.
- h) Assisting, if requested and required by the student, to make appropriate arrangements for travel for the students and dependent to the locale of the institution of higher learning.

9.0 SERVICES D'ORIENTATION

- 9.1 b) Aider les candidats admissibles à préciser leurs buts et leurs intérêts afin de les conseiller dans le choix d'un plan d'études réaliste.
- c) S'assurer que l'étudiant s'est procuré toute la documentation concernant le programme d'études qu'il envisage et que ces cours sont offerts par des établissements postsecondaires susceptibles d'approbation en vertu du programme d'aide à l'éducation.
- d) A la demande de l'étudiant, l'aider à remplir la demande d'admission au collège ou à l'université, etc. de son choix.
- e) Aider l'étudiant à remplir la demande d'aide à l'éducation postsecondaire y compris toutes les indemnités auxquelles il a droit en vertu du programme d'aide à l'éducation postsecondaire.
- f) Transmettre la demande d'aide dûment remplie à l'agent d'administration de l'organisme de financement afin que les démarches voulues d'approbation et de financement soient entreprises.
- g) Informer le conseiller d'accueil des projets de l'étudiant. S'assurer que l'étudiant contactera le conseiller d'accueil et qu'il connaît les services qu'il peut en attendre.
- h) A sa demande et selon le besoin de l'étudiant, aider ce dernier à faire les préparatifs nécessaires pour son transport et celui des personnes à sa charge à la localité de l'établissement d'enseignement postsecondaire.

9.0 COUNSELLING SERVICES

9.1 i) Providing to the student information copies of documents of the funding agency which pertain specifically to that student or potential student.

9.2 General Functions of the Receiving Counsellor

- a) Ensuring that newly arrived students and their dependents receive required orientation services. These may include upon request of the student:
- i) Location of suitable accommodation;
 - ii) Orientation of the student and dependents to the university or college and the larger community so that the student may promptly register and commence his or her studies and so that students and dependents may obtain necessary health and dental care, and the other services which are necessary to allow the student to achieve the goals of the program.
- b) When required, to recommend to the Sending Counsellor that allowances for shelter, books, tutorial, travel, etc. be provided or adjusted for a student. This will include initiating any local administrative action which may be necessary in response to the Sending Counsellor's instructions or requests.
- c) Ensuring that counselling or instructional programs related to banking, family budgeting and money management are available to students and dependents.
- d) To complete and transmit all necessary statistical and other data to the appropriate responsibility centres.

9.0 SERVICES D'ORIENTATION

9.1 i) Fournir aux candidats des copies des documents d'information provenant de l'organisme de financement qui s'appliquent à eux.

9.2 Fonctions générales du conseiller d'accueil

- a) S'assurer que les nouveaux étudiants et leurs personnes à charge ont à leur disposition les services d'orientation qui s'imposent. Le cas échéant, l'étudiant peut demander:
- i) qu'on lui indique un logement convenable;
 - ii) qu'on l'aide à s'inscrire le plus tôt possible à l'université ou au collège et à se débrouiller, lui et les personnes à sa charge dans la localité de l'établissement d'éducation qu'il fréquentera afin d'obtenir les soins d'hygiène et d'hygiène dentaire nécessaires et les services connexes qui lui permettront de satisfaire aux objectifs du programme.
- b) Le cas échéant, demander au conseiller de départ qu'on accorde ou qu'on fasse le redressement des indemnités de logement, de livres, de cours spéciaux, de transport, etc. de l'étudiant. A la demande du conseiller de départ, le conseiller d'accueil fera les démarches nécessaires auprès des autorités locales.
- c) Assurer à l'étudiant et aux personnes à sa charge les services et conseils relatifs à l'usage à faire d'un compte de banque et de l'argent, ainsi qu'à l'établissement d'un budget familial.
- d) Remplir toutes les formules et documents connexes et les transmettre aux centres de responsabilité en cause.

8.0 COUNSELLING SERVICES

- 9.2 e) Providing to the student, information copies of data of the funding agency which pertain specifically to that student.

9.0 STUDENT APPEALS

- 10.1 Should any student be convinced that the preceding regulations and guidelines have not been fairly applied to his or her situation, then the student shall have access to a duly constituted Appeal Board.
- 10.2 Should an appeal hearing be required, one of the following procedures shall be followed:
- a) If the student is in the locale of his or her Band Council, then an Appeal Board comprised of the Education Representative of the student's Band Council, a designate of the Regional Director General, and the nearest available secondary school principal, or designate, shall hear the student's appeal. The Sending Counsellor shall provide available information to the Board upon request.
 - b) If the student is in the locale of the university or the college, then an Appeal Board comprised of the institution's student advisor, a native representative of the student body, and a designate of the Regional Director General shall hear the student's appeal. The Receiving Counsellor shall provide available information to the Board upon request.

9.0 SERVICES D'ORIENTATION

- 9.2 e) Fournir à l'étudiant une copie des documents déposés dans son dossier personnel établi par l'organisme de financement.

10.0 DROITS D'APPEL DE L'ÉTUDIANT

- 10.1 Lorsque un étudiant estime que le règlement et les lignes directrices précitées ont été injustement appliqués dans son cas, il doit alors avoir accès à un comité d'appel dûment constitué.
- 10.2 Si l'appel doit être entendu, il faudra suivre l'une ou l'autre des méthodes suivantes:
- a) Si l'étudiant se trouve dans la localité de son conseil de bande, le comité d'appel sera composé du délégué des services d'éducation du conseil de la bande de l'étudiant, d'une personne désignée par le directeur général régional et du directeur de l'école secondaire la plus près ou d'une personne désignée par celui-ci. Le conseiller de départ devra sur demande, fournir au comité tous les renseignements disponibles.
 - b) Si l'étudiant se trouve dans la localité de l'université ou du collège, un comité d'appel formé du conseiller aux étudiants de l'établissement, d'un représentant autochtone de l'association des étudiants et d'un représentant du directeur général régional, devra entendre l'appel de l'étudiant. Le conseiller d'accueil devra fournir sur demande au comité tous les renseignements disponibles.

10.0 STUDENT APPEALS

10.2 c) If the appeal is lodged by a student whose locale is in close proximity to neither the selected university or college, nor the student's Band Council, the necessary transportation allowances will be provided to allow the student to be present at an appeal hearing established according to item (a) of this section.

10.3 The decision of an Appeal Board is to be consistent with the program policy and is final and binding.

10.0 DROITS D'APPEL DE L'ÉTUDIANT

10.2 c) Si l'appel est interjeté par un étudiant dont la localité est éloignée du collège ou de l'université choisi ou du conseil de bande, de l'étudiant on accordera les frais de déplacement nécessaires à l'étudiant afin qu'il puisse être présent à l'audience de l'appel fixée conformément à l'article (a) de la présente section.

10.3 La décision du comité d'appel doit être conforme à l'orientation du programme et est irrévocable et exécutoire.